

УДК 81.373.43

**ЭТО ОБОБЩАЮЩЕЕ МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО
(личностные перифразы, обозначающие различные группы
деятели Украины, в русскоязычной украинской прессе)**

© Антонина Михайловна ГРИГОРАШ

Национальный педагогический университет им. М.П. Драгоманова

01601, Украина, г. Киев, ул. Пирогова, 9

E-mail: rector@npu.edu.ua

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка

E-mail: inet-1@ukr.net

Посвящено структурному анализу личностных перифраз, обозначающих различные группы деятелей Украины и функционирующих в русскоязычной украинской прессе. Подчеркивается, что в настоящее время современный русский язык заметно пополнился фразеологическими инновациями, в частности – актуальными личностными перифразами, в основном благодаря периодической печати, радио и телевидению. Ярко отражая новизну современного состояния общества во всех его проявлениях, многие новые перифразы в силу своей актуальности в короткий срок (что в принципе не характерно для основной массы фразеологических единиц любого языка) прошли процесс фразеологизации – от свободных сочетаний слов до устойчивых сочетаний с большой степенью мотивированности. Выделены основные структурные модели образования перифраз указанного типа, как продуктивные, так и непродуктивные. Язык СМИ – это сфера языкового новаторства, постоянный поиск свежих форм и способов лингвистического выражения. В частности, именно газеты представляют свежую актуальную информацию из различных сфер деятельности человечества и адресуют ее широкому читателю. Доказывается, что многие актуальные перифразы входят благодаря языку прессы в лексикон всех слоев общества. Личностные перифразы дают представление о популярности и востребованности того или иного деятеля Украины, пусть даже в большинстве случаев его популярность носит негативный характер.

Ключевые слова: фразеологические неологизмы; язык СМИ; перифразы

Процесс пополнения языка новыми устойчивыми сочетаниями происходит, как правило, вследствие тенденции к образованию наиболее ярких, эмоционально насыщенных обозначений. Поворот к антропоцентризму в научной парадигме XXI в. вызвал определенный «ономастический бум» [1, с. 7], отражающий возросший интерес к имени собственному и всему, что связано непосредственно с ним, в т. ч. и к вторичным наименованиям отдельного человека или групп людей. «На современном этапе изучение всего многообразия языковых репрезентаций такой широкой референциальной сферы, как Человек, приобрело особую актуальность в связи с исследованием роли человеческого фактора в языке и распространением антропоцентризма» [2, с. 212].

В настоящее время современный русский язык заметно пополнился фразеологическими инновациями, в частности – актуальными личностными перифразами, в основном благодаря периодической печати, радио и телевидению. Ярко отражая новизну современного состояния общества во всех

его проявлениях, многие новые перифразы в силу своей актуальности в короткий срок (что в принципе не характерно для основной массы фразеологических единиц любого языка) прошли процесс фразеологизации – от свободных сочетаний слов до устойчивых сочетаний с большой степенью мотивированности. В развитии русского языка конца XX – начала XXI в. заметную роль играли и продолжают играть фразеологические неологизмы, тесно связанные с внеязыковой действительностью и социальными факторами. При этом фразеологические изменения в русском языке выражаются не в появлении отдельных, частных инноваций общественно-политического направления, а носят системный характер, затрагивающий языковую структуру, отражающий глубокую перестройку стилевой системы, укрепления норм русского литературного языка.

Именно язык СМИ с его современной информационной открытостью, стилистической раскованностью, растущей тенденцией к броскости, эпатажности представляет собой широкое поле для образования самых

разнообразных личностных перифраз. Известные люди – политики, бизнесмены, деятели культуры и спорта – деятельно обсуждаются на страницах газет, постоянно ищут повод напомнить о себе, вследствие чего как их реальные имена, так и вторичные наименования – актуальные перифразы – становятся устойчивыми сочетаниями и в результате функционируют в речи читательских масс в качестве основной характеристики того или иного деятеля.

Личностные перифразы обобщающего характера – достаточно редкое явление на страницах современной русскоязычной прессы Украины по сравнению с единичными личностными перифразами, обозначающими одного украинского деятеля. При этом в основе образования подобных перифраз наиболее продуктивным является множественное число имени существительного, лежащего в основе устойчивого сочетания. Как правило, перифразы подобного рода обозначают прежде всего группы деятелей культуры, искусства, моды.

Так, изобразительное искусство представлено достаточно банальными перифразами **«легендарные мастера»** и **«классики нового времени»**, которые мы причисляем к публицистическим штампам: *«В субботу в Доме ученых открылась выставка «Украинское искусство ХХ–ХХІ вв.». 137 лотов, которые уйдут с молотка 21 февраля, – это работы трех категорий. Первая – картины «легендарных мастеров» Марии Примаченко, Николая Глущенко, Сергея Шишко, Александра Шовкуненко и других мэтров. Вторая – живопись «классиков нового времени», к примеру, Бориса Егиазаряна, Елены Придуваловой и Давида Тихолуза. А третья – «душевные работы молодых авторов» (Христофор Груша. «Смотрите Малевича – пока не продали!» Рубрика «Стоит сходить», – «Газета по-киевски», 2009, № 28 (1428), 16 февраля, с. 13).*

Зато новой неизбитой обобщающей перифразы удостоились мастера парикмахерского искусства: *«В Киеве в неформальной обстановке была презентована модная коллекция для пикников. К слову, оценить старания непрофессиональных дизайнеров Егоровой и Мухарского пожаловали признанные мастера ножниц Андре Тан и Алексей Залевский. Последний даже выступил в непривыч-*

ной для себя роли модели» (Екатерина Каменская. «Украинских звезд позвали на сеновал». – «Комсомольская правда в Украине. Киевский выпуск», 2009, № 99 3209/246040, 12 мая, с. 21).

Не остаются без внимания и группы бизнесменов Украины, в основном миллионеры и миллиардеры, причем, как правило, они обозначаются несколькими обобщающими перифразами: *«Журнал «Фокус» опубликовал список десяти крупнейших производителей украинских продуктов. В списке всего десять имен, но каких! Есть бизнесмены, которых раньше всегда связывали главным образом с металлургией и финансами – Ринат Ахметов, Вадим Новицкий, Сергей Тарута и Игорь Коломойский. Теперь они тоже кормят страну. Причем делают это как в прямом, так и в переносном смысле, отметил журнал. «Аграрные короли» поставляют на стол соотечественников основные продукты и поддерживают на плаву всю экономику: увеличивают производство и расширяют географию экспорта, в то время как остальные отрасли переживают стагнацию» (Дмитрий Наумов. «Кто кормит страну, или Рейтинг аграрных королей». Рубрика «Картина недели». – «Комсомольская правда в Украине», 2013, № 174/32 (4458/25853), 9–15 августа, с. 6); «Так, известно, что первым бизнес-партнером Константина стал его сокурсник, сын главы «Укргростроя» (а позднее – глава Госкомитета по строительству и архитектуре), «пятикратного» народного депутата Украины Валерия Черепя – Сергей. Позднее он сотрудничал с известными политиками и бизнесменами: братьями Суркисами, Виктором Медведчуком, Александром Волковым и Игорем Бакаем. Приобретенные в общении с такими китами бизнеса опыт, а также связи и некоторый капитал позволили нашему герою в 1996 г. провести комбинацию века – приватизировать практически за бесценок оказавшееся в состоянии банкротства одно из стратегических предприятий Украины – Полтавский горно-обогатительный комбинат» (Денис Зубко, Виктор Яницкий. «Вундеркинд из Днепрорудного». Рубрика «Лица олигархии». – «2000: Свобода слова», 2014, № 46 (722), 14–20 ноября, с. 2).*

Достаточно редко в одном газетном контексте функционируют две обобщающие пе-

рифразы личностного характера (в данном случае – характеризующие некоторых членов Центральной избирательной комиссии): «*Эксперты, опасаясь сбиться со следа, «выясняют» новые тенденции. Президент видит новую Центральную избирательную комиссию без хорошо знакомых «лиц» и специалистов по «организации правильных выборов», многолетних своих представителей – Михаила Охендовского, Андрея Магеры, Жанны Усенко-Черной. Чем не угодили Администрации и посольству США «классики организации нужного результата» выборов, пока понять трудно. Ведь как лихо была проведена кампания избрания президента в 2014 г.! А с какой ювелирной точностью был выполнен заказ американских кураторов при подборе депутатского корпуса нынешней Верховной Рады! Как озвучили накануне в известном посольстве – такие результаты и получили! А теперь всех «кудесников бюллетеня» вон за двери и даешь «новую смену»?» («Двенадцать уйдет, одиннадцать зайдет?» Рубрика «О выборах и не только». – «Рабочая газета», 2016, № 66 (15937), 10 июня, с. 1).*

Обобщающие перифразы, связанные с юриспруденцией, делятся на два основных типа. Первый их них – наименование политиков, угодивших в разное время за решетку: «*Не думаю, что саммит Украина – ЕС не оправдал ожиданий украинской власти: наши руководители на самом деле особых иллюзий по поводу данного мероприятия и не питали, демонстрируя в лучшем случае осторожный оптимизм. Конечно, украинские дипломаты также понимали, что на встрече не удастся обойти и такой острый угол, как вопрос о знаменитых заключенных – которых в Европе называют политзаключенными. Ответ достаточно очевиден: помиловать Луценко и отправить Тимошенко на лечение в Европу. Такие шаги помогут продемонстрировать европейским политикам, что в стране происходят «серьезные изменения в сфере правосудия». Кроме того, возможно принятие новых законов, которые бы либерализовали Уголовный кодекс» (Вадим Довнар. «Свобода» открывает торги». Рубрика «Нам пишут и звонят». – «2000: Свобода слова», 2013, № 10 (645), 8–14 марта, с. 7).*

Следует отметить, что некоторые актуальные личностные перифразы рассматриваемого типа позиционируются как фразеологические единицы, подтверждением чему служит их словарная фиксация: «*Приоритетом для оппозиции остается борьба за освобождение ее лидеров. Имена Тимошенко и Луценко поднимают на свои знамена практически все демократические силы, но далеко не каждую реально слышат на Западе. По мнению оппозиции, от внимания европейских стран во многом зависит свобода «узников совести»* (Сергей Медведев. «Евроремонт» для Украины». Рубрика «Есть проблема». – «Комсомольская правда в Украине», 2012, № 69/13 (4063/25468), 30 марта – 5 апреля, с. 9). Ср. в словарных материалах В.М. Мокиенко «Новая русская фразеология»: «**Узник совести**. Публ. эвфем. Лицо, подвергаемое властями аресту или заключению по политическим, религиозным и т. п. мотивам; политзаключенный» [3, с. 127].

Второй тип – обобщающие личностные перифразы, обозначающие непосредственно самих юристов, совершивших неблагоприятные поступки, несовместимые с занимаемыми ими должностями: «*Под залог вышел второй фигурант дела о бриллиантовых прокурорах. Вслед за бывшим замруководителя Главного следственного управления ГПУ Владимиром Шапакиным на свободу вышел второй фигурант скандального дела о прокурорских бриллиантах и трехмиллионной взятке – экс-зампрокурора Киевской области Александр Корниец. Но в отличие от коллеги, который благодаря залогоу избежал решетки с первых дней ареста, Корнийцу пришлось провести в СИЗО три недели» (Валерия Чепурко. «Свобода ценой в миллион». Рубрика «Картина дня». – «Комсомольская правда в Украине. Киевский выпуск», 2015, № 165 (5033/26428), 1 августа, с. 3).*

Основа второй продуктивной модели образования обобщающих личностных перифраз – количественные числительные два и три (удивительно, но личностных перифраз рассматриваемого типа с другими количественными числительными нами не зафиксировано). Эти перифразы касаются в основном действующих политиков Украины: «*Участых гостей военных госпиталей Дмитрий Яроша и Семена Семенченко (за истекившие полгода – по две ходки) пока врачи*

не обнаруживали признаков психологических расстройств. Поэтому и нет никаких врачебных противопоказаний к тому, чтобы эти два «видных деятеля Революции достоинства» могли возглавлять штаб добровольческих батальонов от националистических движений» (Виктор Толокин. «Когда плюрализму в голове тесно...» Рубрика «Здравомыслие». – «Рабочая газета», 2015, № 27 (15729), 24 февраля, с. 2).

В некоторых случаях одна обобщающая перифраза объединяет украинского политика и представителя политической элиты другой страны: «В Тбилиси действо под названием «экспорт цветной революции» совершилось раньше, чем у нас. Поэтому те, кто готовил подобный сценарий для Украины, навязчиво рекламировали опыт Грузии и ее тогда еще нового президента. Очевидно, понимали, что **Виктор Ющенко** вот так сразу выборы не выиграет. Откуда такой вот комплекс второстепенности? Не исключено, причиной стала поразительная разница стартовых условий двух баловней Запада. **Саакашвили** родился в столице. Мать – профессор, дядя – дипломат. Словом – Европа! Ясно, что на таком фоне **Ющенко** с его босоногим детством в Хорунжевке выглядел безнадежным провинциалом. Но ведь это же не причина дарить грузинам вакантное после распада СССР место нашего старшего брата!» (Владимир Синеокий. «Демократия с кавказским акцентом». Рубрика «Эхо события». – «Коммунист», 2012, № 93 (1551), 23 ноября, с. 3).

Подобные перифразы функционируют и в далеких от текущей политики газетных материалах, например, в особо любимых массовым читателем спортивных материалах: «Скауты «Манчестер Юнайтед» посетили матч «Днепр» – «Динамо», чтобы оценить в действии **Ярмоленко** и **Коноплянку**. Кто еще следит за этими двумя звездными украинцами, а также на каких других игроков из наших команд могут претендовать зарубежные клубы, выясняла «Комсомолка» (Оксана Баюлова. «Большой клуб следит за тобой». Рубрика «Спорт». – «Комсомольская правда в Украине», 2014, № 247/45 (4823/26218), 6–13 ноября, с. 28).

Что касается обобщающих личностных перифраз с опорным компонентом *три*, то разнообразные переносные наименования

касаются трех политиков (очевидно, для цифровой симметрии), так или иначе постоянно присутствующих в украинской текущей политике. Разумеется, их имена и фамилии уже достаточное время практически не сходят со страниц газет Украины: «Изначально в повестку дня планировалось внести два законопроекта. Параллельно **Арсений Яценюк**, **Виталий Кличко** и **Олег Тягнибок** вчера внесли в Раду собственный законопроект и настаивают именно на его рассмотрении. Говорить на языке ультиматумов в Партии регионов не намерены. По словам заместителя главы фракции регионалов Елены Бондаренко, такие действия представителей оппозиционных фракций лишней раз подтверждают, что **трем оппозиционным «князькам»** гуманизация украинского законодательства очень невыгодна, и они будут всячески противодействовать пусть и временно, но нахождению вне колонии (больницы) экс-премьера. Более того, провластные депутаты уверены, что нельзя принимать законы под одного человека» (Елена Галаджий. «Парламентская Юлиада». Рубрика «Об этом говорят». – «Комсомольская правда в Украине», 2013, № 239/43 (4522/25917), 25–31 октября, с. 2); «Если бы нам бог дал пробную попытку подписать ассоциацию в настоящем виде, как предлагают эти **три мушкетера** с майдана, и посмотреть, чем это закончится, я бы согласился. Только с условием, что эти господа возьмут на себя всю ответственность за последствия. Но так как такой шанс на попытку нам никто не даст, придется эту ношу нести самим. **Яценюк** явно перезревает как политик, и никакой там заботой о стране и не пахнет. **Кличко** завязывает со спортом, а **Тягнибок** после успешного одурманивания простых людей у себя на вотчине легко пролез в парламент и при благоприятно складывающихся для него условиях может попасть и в руководство страной» (И. Волохов. «Украина уже проиграла». Рубрика «Нам пишут». – «2000: Свобода слова», 2013–2014, № 52 (683), 27 декабря – 2 января, с. 3); «Совершенно несопоставимыми по значимости для державы являются процесс развития национального законодательства, остановленный «стараниями» **Яценюка**, **Тягнибока**, **Кличко**, и желание данных господ воочию увидеть главу государства, чтобы высказать

ему свою позицию по тем или иным вопросам. До недавнего времени **три украинских «богатыря»**, тянущих колымагу олигархической оппозиции, утверждали, что у них нет идеологических расхождений» (Валерий Казнин. «Парламентский кризис или «оранжевый» пиар?» Рубрика «В Верховной Раде». – «Киевский вестник», 2013, № 60 (7151), 13 июня, с. 1).

Основа третьей модели образования личностных перифраз обобщающего характера – имя существительное с количественным значением. Здесь также доминируют **тройка** и **трое** вышеупомянутых действующих политиков Украины: «Буквально в последнюю минуту пришло сообщение, показывающее, что **«оппозиционная тройка»** в пылу противостояния готова выйти за последнюю грань: «Народная Рада избрала президиум в составе **Кличко, Тягнибока и Яценюка**». Об этом сообщил вице-спикер Верховной Рады Руслан Корчинский. Народной Раде еще необходимо получить легитимизацию от украинского народа» (Сергей Бурлаченко. «Шантаж». Рубрика «Майдан». – «2000», 2014, № 4 (686), 24–30 января, с. 7). Следующую обобщающую личностную перифразу рассматриваем как вариант первой: «Чем дальше, тем радикальнее становились призывы и заявления **оппозиционной тройцы**, словно пытавшейся переплюнуть в экстремизме спровоцировавших кровавое побоище боевиков «Правого сектора». Ультрарадикалы заказали музыку – **Кличко – Яценюк – Тягнибок** согласились под нее танцевать. Это все равно как если бы кто-то из уважаемых европейских политиков – желая снискать симпатии агрессивно настроенной толпы – подхватил лозунги **Ле Пена** или **Йорга Хайдена**» (Сергей Лозунько. «В отставку должны подать лидеры оппозиции». Рубрика «Горячая тема». – «2000: Держава», 2014, № 5 (687), 31 января – 6 февраля, с. 4).

Выделяется журналистами и **«судейская тройка»**, т. е. обобщающая перифраза – вторичное наименование неправедных украинских судей: «В целом последний месяц для генпрокурора действительно выдался продуктивным. В ведомстве с закатыми рукавами взяли за бывших власть имущих. Прокол случился только с тремя судьями Печерского суда (**Оксаной Царевич, Викто-**

ром Кицюком и Сергеем Вовком). После того как **Шокин** добился от депутатов Верховной Рады снятия неприкосновенности с **«судейской тройки»**, взять их под стражу так и не удалось» (Алла Коник. «Генеральный прокурор решил отдохнуть?» Рубрика «Отдел кадров». – «Комсомольская правда в Украине. Киевский выпуск», 2015, № 54 (4923/26318), 13 марта, с. 3).

Другие модели образования подобных обобщающих перифраз личностного характера являются менее продуктивными. Они встречаются на газетных полосах значительно реже. Например, в основе такой модели находятся собирательные имена существительные: «С начала года в «2000» одно за другим появились интервью с **Сергеем Соболевым, Анатолием Гриценко и Виталием Кличко**. Слишком много чести вышеозначенным господам мелькать на полосах «2000». Кто они такие? **Гриценко** – евроатлантический выкорыши и «грантчочмок» (неологизм Олега Зарубинского), **Кличко** – германский орденосец, **Соболев** – мальчик на побегушках. Что они могут сказать нового или предложить для подъема экономики? Это **политическая шпана**, которую даже на пушечный выстрел нельзя допускать во властные коридоры. Да вот еще **Яценюк** вообразил себя лидером нации» (В. Квас. «Рык Бешеного Апельсина». Рубрика «Нам пищут и звонят». – «2000: Свобода слова», 2013, № 29-30 (662), 18–25 июля, с. 6). Обращает на себя внимание тот факт, что теперешний мэр Киева **Виталий Кличко** находится и в этом списке...

Достаточно часто обобщающие перифразы личностного характера, сами по себе абсолютно нейтральные стилистически, помещаются в такой безвыходный газетный контекст, что автоматически приобретают негативные коннотации: «Депутаты Верховной Рады от объединения «Свобода» – **Александр Мирный и Игорь Мирошниченко** поставили на поток лоббирование интересов различных групп и частного бизнеса. В середине мая **депутатский тандем** зарегистрировал в ВР сразу 4 законопроекта, предложив разрешить ношение огнестрельного оружия адвокатам, освободить органы госсельхозинспекции Минагрополитики от судебного сбора, ввести новый налог на экспорт аграрной продукции и внести изменения

в закон об электроэнергетике» (Ярослав Дмитренко. «Свободолюбие». Рубрика «Курс». – «2000: Держава», 2014, № 24 (599), 23–29 мая, с. 4).

Приведем также пример менее эмоциональной обобщающей перифразы личностного характера подобного рода, включающей в себя семь фигурантов, в т. ч. – уже хорошо знакомого нам **Арсения Яценюка**: «Кто поехал в Карпаты, чтобы лично вручить подарки Юценко, достоверно неизвестно. По некоторым сведениям, вызвалась «**группа товарищей**» в составе олигарха и депутата **ВР Рината Ахметова**, его соратника **Бориса Колесникова**, секретаря СНБО **Раисы Богатыревой**, главы президентской канцелярии **Виктора Балози**, руководителя Государственного управления делами при президенте **Игоря Тарасюка**, бывшего спикера **ВР Арсения Яценюка** и нардепа от НУ-НС **Вячеслава Кириленко**. Основная часть поздравлений и презентов ждет главу страны сегодня» (Оксана Богданова, Тарас Козуб. «На свой юбилей Юценко спрятался в Карпатах». Рубрика «Сообщаем подробности». – «Комсомольская правда в Украине. Киевский выпуск», 2009, № 41 (3151/24546), 24 февраля, с. 3).

Подобные обобщающие перифразы личностного характера могут касаться деятелей искусств, а точнее – группы украинских певиц, объединенных единым, но отнюдь не творческим признаком: «В последний день весны **отряд звездных блондинок** решил отметить свой профессиональный праздник – Всемирный день блондинок и День защиты детей. В общем, **Ольга Горбачева** с группой «**Арктика**», **Ира Билык**, **Юлия Nelson**, **Stereoliza** и **Алина Гроссу** приехали в детдом «Колыбель детской надежды», где живут малыши, лишённые родительской опеки» (Андрей Соколовский. «**Ирина Билык** привезла детям шарики. И Деда Мороза со Снегурочкой». – «Блик», 2008, № 120 (608), 9 июня, с. 11). Аналогичный пример с некоторыми повторяющимися знаковыми именами: «Сегодня в эфир М1 возвращается обновленная программа «**Гутен Морген**». С 1 декабря популярное утреннее шоу будет выходить с новой командой телеведущих. На сей раз руководство канала решило привлечь «**тяжелую артиллерию**». Теперь над проектом будут работать сразу три звездные пары

ведущих: **Настя Каменских – Потан**, **Ольга Горбачева (Арктика) – Кузьма (Скрябин)** и **Максим «Ледокол» Бахматов – Таниюска**. Новые лица программы «**Гутен Морген**» готовят зрителям немало сюрпризов» (Ольга Мицкевич. «**Потан, Каменских и Кузьма** стали ведущими утреннего шоу». Рубрика «Посмотрим!» – «Комсомольская правда в Украине. Киевский выпуск», 2009, № 268 (3378/24773), 1 декабря, с. 22).

Наконец, единичными являются модели образования обобщающих перифраз личностного характера, в основе которых лежит имя существительное в единственном числе: «О том, что наш **трехглавый змей оппозиции** не дружит с головой, давно известно. Этот постулат они – **Яценюк, Кличко и Тягнибок** – закрепили в общественном сознании накрепко. Но, как оказалось, нет предела совершенству» (Евгений Коротков. «Начало конца». Рубрика «Политдозор». – «Рабочая газета», 2014, № 8 (15543), 17 января, с. 1). Во множественном числе в данном случае употреблено определение, относящееся к имени существительному.

Таким образом, средства массовой информации обладают богатым арсеналом языковых средств, обновляющихся иногда в течение нескольких лет. При этом масштаб подобного обновления находится в прямой зависимости от масштабов общественных изменений.

Постоянное возникновение на страницах современных русскоязычных газет Украины фразеологических инноваций (в т. ч. и актуальных перифраз, как личностных, так и неличностных) и их новых значений, не зафиксированных соответствующими фразеологическими и ономастическими словарями, является одной из основополагающих особенностей современной публицистики Украины.

Список литературы

1. Намитокова Р.Ю., Адзинова А.А. Проблемы изучения региональной ономастики Северного Кавказа: итоги и перспективы // Проблемы общей и региональной ономастики: материалы 10 Международной научной конференции. Майкоп, 2016. С. 7-12.
2. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) // Язык и наука конца

- XX века: сборник статей. М., 1995. С. 144-238.
3. Мокиенко В.М. Новая русская фразеология. Ополе, 2003.

References

1. Namitokova R.Yu., Adzinova A.A. Problemy izucheniya regional'noy onomastiki Severnogo Kavkaza: itogi i perspektivy [Problems of regional onomastics of Northern Caucasus studies: results and prospects]. *Materialy 10 Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii "Problemy obshchey i regional'noy onomastiki"* [Materials of 10th International Scientific Conference "Problems of general and regional onomastics"]. Maykop, 2016, pp. 7-12. (In Russian).

2. Kubryakova E.S. Evolyutsiya lingvisticheskikh idey vo vtoroy polovine XX veka (opyt paradigmalnogo analiza) [Evolution of linguistic ideas in the second half of XX century (experience of paradigm analysis)]. *Yazyk i nauka kontsa XX veka: sbornik statey* [Language and science at the end of XX century: a collection of articles]. Moscow, 1995, pp. 144-238. (In Russian).
3. Mokienko V.M. *Novaya russkaya frazeologiya* [New Russian phraseology]. Opole, 2003. (In Russian).

Поступила в редакцию 10.03.2016 г.
Received 10 March 2016

UDC 81.373.43

THIS COMMODITIZING PLURAL (personal periphrasis with the meaning of different groups of Ukraine doers in Russian-language Ukrainian press)

Antonina Mikhaylovna GRIGORASH

National Pedagogical Dragomanov University

9 Pirogova St., Kiev, Ukraine, 01601

E-mail: rector@npu.edu.ua

Candidate of Philology, Associate Professor of Russian Language Department

E-mail: inet-1@ukr.net

It is devoted to structural analysis of personal periphrasis denoting different groups of Ukrain doers and functioning in Russian-language Ukrainian press. It is highlighted that at the moment modern Russian language has got much more phraseological innovations, particularly relevant personal pariphrasis, due to periodicals, radio and TV. Many new periphrasis reflecting the new modern state of society got through the process of phrasologization from free phrases to stable motivated collocations due to their relevance for a short period of time (that is not characteristic feature for most of phrasological units of every language). The basic structural models of periphrasis formation of this type, both productive and non-productive are revealed. The language of mass media is a sphere of language innovations, the search of fresh forms and ways of linguistic expressiveness. Particularly, the newspapers present fresh relevant information from different spheres of human's activity, adress it to the general readers. It is proved, that many relevant periphrasis are included in the language of mass due to press. Personal periphrasis give an idea of popularity and need of the Ukrainian doer even though in most cases his / her popularity are of negative nature.

Key words: phraseological neologisms; mass media language; periphrasis